

Абсолютно-безличные предложения, выражающие действие (Глагольные безличные предложения)

По сравнению с другими типами безличных предложений глагольные безличные предложения характеризуются наибольшей отвлеченностью действующего лица, которая граничит с полным устранением его. Сказуемое этого семантического подтипа безличных предложений обычно выражается так называемыми безличными глаголами (impersonal verbs) которые в современном языке характеризуются малочисленностью. К числу безличных глаголов относятся глаголы типа:

Rain, snow, storm, cloud, cool, off, worm up, dew, drizzle, freeze, blow, thunder, lighten, sear up etc.

Образуя особую лексико-семантическую группу, обозначающую атмосферно-метеорологическое явление природы, эти глаголы выступают во всех видо-временах формах изъявительного и согласительного наклонения действительного залога.

For example; is it raining? Jeck asks.

It's pouring. John says. (Hemingway sel. P.137).

It had been raining in the mountains. (Hemingway "Farewell to arms". p.137).

It was blowing and snowing will dly. (Ibid,259).

На безличный характер этих глаголов указывают следующие семантики грамматические факторы. Во первых, эти глаголы выражают нерасчленимые, понятия, т.е. они обозначают «Целостные события» природы, которые развиваются сами собой, вне воли человека: иначе говоря, эти глаголы «воспроизводят имя, добавляя к нему лишь указание на грамматическое время»: во-вторых, во своей природе эти глаголы не имеют позиции имени, т.е. они не считаются с именительным падежом существительного, которое могло выполнить функцию подлежащего, представляющего собой субъект выражаемого. В третьих, будучи не способным, противопоставляться по лицам они всегда употребляется в форме 3 лица, при котором личное окончание приобретает нулевое значение и не обозначает ни какое лицо; в четвертых, будучи безобъектными, эти глаголы не требуют наличия прямого дополнения и соответственно, не поддаются пассивной трансформации. Таким образом, структуру английских глагольных, безличных предложений можно предствалять так:

It – Vimp.

В современном киргизском языке безличные глаголы типа английского rain, snow, hail или же русского «дойдет, светать» не существует.

Отсутствие таких безличных глаголов в киргизском языке широко компенсируется употреблением так называемых «одноличных глаголов», которые имеют некоторые общие признаки, совпадающие с английскими и русскими безличными глаголами:

- a) они употребляется в форме 3 лица ед. числа,
- b) не поддаются пассивной трансформации,
- c) выражают атмосферно-метеорологические явления природы,
- d) характеризуются малочисленностью в языке.

Основным различительным признаком между английскими, безличными глаголами и киргизскими одноличными глаголами является их содержатель валентность.

Дело в том, что киргизские одноличные глаголы не лишены позиции имени, т.е. они требуют наличие имени существительного, с которым они образуют полноценное, структурно законченное предложение, в котором выражается нерасчленимое, глобальное понятие. Эти глаголы, однако, сочетаются не со всеми существительными, а с определенным классом последних, которые лексически соотносятся с основой английских, безличных глаголов. Это существительное, выражающие имена природных событий типа жамгыр, кар, Өңкөңкө, өңкөңкө, чагылган и т.п.

К числу одноличных глаголов можно отнести глаголы типа жауу, Өң өң өө, Өңкөңкө өө, Өңкөңкө өө, чагуу т.п. Напрмер:

1. Себелеп жамгыр жаай баштады.

2. Чагылган дагы жаркылдады
3. Артынан кычкырып өттү
4. Кийин кычкырып өттү кар жаады
5. К өттү жаады

Итак, структуры этих предложений можно представить так:

N-Vn

Значит, английским глагольным, безличным предложениям, выражающих, атмосферно-метеорологические явления природы, в современном киргизском языке соответствуют

двухкомпонентные, формально личные предложения, в которых лексическое значения именного компонента обусловлено значением основы безличного глагола. Формулу этих соответствий формального можно изобразить следующим образом:

It-Vimp ↔ N-Vn

Ввиду ясности сказанного приведем примеры английских предложений с их переводом:

It was still snowing hard outside. (Hemingway "Farawell to arms".P.262)

Сыртта кар дагы эле кычкырып өттү жаап жатты.

It turned cold at night and the next day it was raining. (Ibid., 136)

Кечинде суук болду, эртеси жамгыр өттү өттү.

По структурному признаку выше приведенные киргизские предложения, как отмечалось выше, являются личными предложениями, состоящими из подлежащего и сказуемого, иначе говоря, они представляют собой формально расчленимые конструкции. Но двусоставная форма предложений не должно вводить нас в заблуждения.

За формальной расчлененностью этих предложений срывается глобальное выражение событий.

Дело в том, что грамматические подлежащие этих предложений не являются субъектом выражаемого в них действия, а обозначает лишь название природного события, а одноличный глагол выполняет строевую функцию, т.е. служит показателем грамматической категории времени.

В целом, в этих предложениях наблюдается своего рода слияние подлежащего и сказуемого в одно слова, значение которого могла бы соответствовать английскому, безличному глаголу. Таким образом, подобные предложения приобретает фразеологический характер и выражают глобальные, неисчленимые сообщения.

Литература

1. В.В.Бабайцева «Односоставные предложения в современном русском литературном языке». М. 1968
2. В.Trinka. "On the Syntax of English verbs from Caxton to Dryden. Prague.1989,p54"
3. R.Krohn. "English Sentence structure" Michigan University.1990
4. С.Д. Кацнельсон. «Типология языка и речевое мышление». Л.,1972 стр.59.

* * *